

EasyClean free Standard



RO	Instrucțiuni de instalare și operare.....	2
RO	CE-Kennzeichnung/CE-Marking.....	14



Instrucțiuni de instalare și operare

Stimate Client,

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice.

Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:

www.kessel.ro/service



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

www.kessel.ro/service

Cuprins

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	6
4	Instalare.....	8
5	Punerea în funcțiune.....	9
6	Operare.....	10
7	Întreținere.....	11
8	Depanare.....	11
9	Eliminare.....	11
10	Omologare din fabrică, teste.....	12

1 Instrucțiuni de utilizare

Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, montarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le pe toată durata de viață a produsului. În cazul cedării produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.

Convenții de reprezentare:

Simbol	Explicare
[1]	Vezi figura 1
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 4	Referință încrucișată la Capitolul 2
Cu caractere aldine	Besonders wichtige oder sicherheitsrelevante Information
<i>Cu caractere italice</i>	Variantele sau informațiile suplimentare (de exemplu, se aplică numai pentru variantele ATEX)
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Următoarele simboluri sunt utilizate:

Pictogramă	Semnificație	Pictogramă	Semnificație
	Deconectați unitatea	 AVERTISMENT	Avertizează cu privire la un pericol pentru oameni. Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau la deces.
	Respectați instrucțiunile de utilizare	 ATENȚIE	Avertizează cu privire la un pericol pentru oameni. Nerespectarea acestor informații poate duce la leziuni ușoare sau moderate.
	Avertisment privind electricitatea		

2 Siguranță

2.1 Observații generale privind siguranța

Pentru funcționarea sistemului, se aplică regulamentele de siguranță operaționale relevante și ordonanța privind substanțele periculoase sau echivalentele naționale.

Compania care operează sistemul trebuie să:

- ▶ Asigurați-vă că funcționarea este normală și conformă cu legislația
- ▶ Pregătiți o evaluare a riscurilor și identificați și delimitați zonele periculoase
- ▶ Oferiți instrucțiuni de siguranță personalului
- ▶ să asigure sistemul împotriva utilizării neautorizate.

Compania operatoare este responsabilă pentru:

- Funcționalitate tehnică
- Protecția mediului
- Păstrarea jurnalului de bord (jurnal de punere în funcțiune, înregistrări de întreținere, rapoarte de testare)



ATENȚIE

Pentru a evita rănirea sau deteriorarea, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de instalarea și punerea în funcțiune a produsului.

Instrucțiunile de utilizare trebuie păstrate împreună cu produsul și trebuie să fie accesibile în orice moment.

Utilizați întotdeauna echipament de protecție personală atunci când lucrați la sistem.



- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție



- Încălțăminte de protecție
- Protecție pentru față

Îndepărtați imediat lichidul scurs. Podeaua poate fi udă cu lichid gras în timpul curățării sau eliminării. Există riscul de alunecare și cădere.

Pentru a preveni deteriorarea materialului și fragilitatea, curățați componentele din plastic exclusiv cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

2.2 Personal - calificare

Expert/inspector competent: Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

Persoană competentă și calificată: Angajați ai companiilor independente sau experți care au dovedit că dețin expertiza și echipamentul tehnic necesar pentru activitățile de operare, întreținere și inspecție și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de proiectare.

Companie specializată: o companie specializată trebuie să dispună de dispozitivele și echipamentele necesare, precum și de personal competent.

Companie de gestionare a deșeurilor: o companie specializată în gestionarea deșeurilor

Electrician calificat: lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană				
	Expert competent	Inspector general/persoană calificată competentă	Companie specializată	Companie de eliminare a deșeurilor	Electrician calificat
Verificare/întreținere internă	✓	✓	—	—	—
Golirea completă și curățarea interiorului, umplerea cu apă	—	—	—	✓	—
Instalare, înlocuire componente, punere în funcțiune	—	—	✓	—	—
Inspecția sistemului înainte de punerea în funcțiune inițială, Inspecție generală	—	✓	—	—	—
Instalație electrică	—	—	—	—	✓

2.3 Scopul utilizării

Produsul este un sistem pentru separarea grăsimilor din apele uzate menajere sau comerciale, în conformitate cu DIN EN 1825. Grăsimile sunt definite ca substanțe de origine vegetală și/sau animală cu o densitate mai mică de 0,95 g/cm³, care sunt parțial sau complet insolubile în apă sau saponificabile. Pentru o funcționare corespunzătoare, trebuie respectate ciclurile de eliminare și întreținere, precum și cerințele privind locul de instalare.

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- efectuarea de reparații de către companii sau persoane care nu au fost autorizate de producător

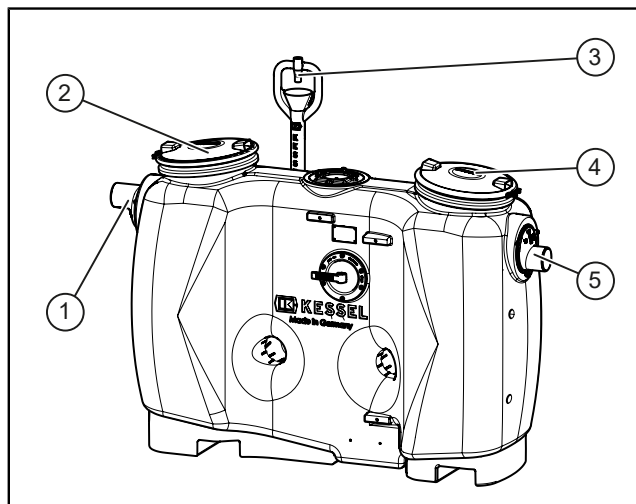
3 Descrierea produsului și date tehnice

3.1 Descrierea produsului

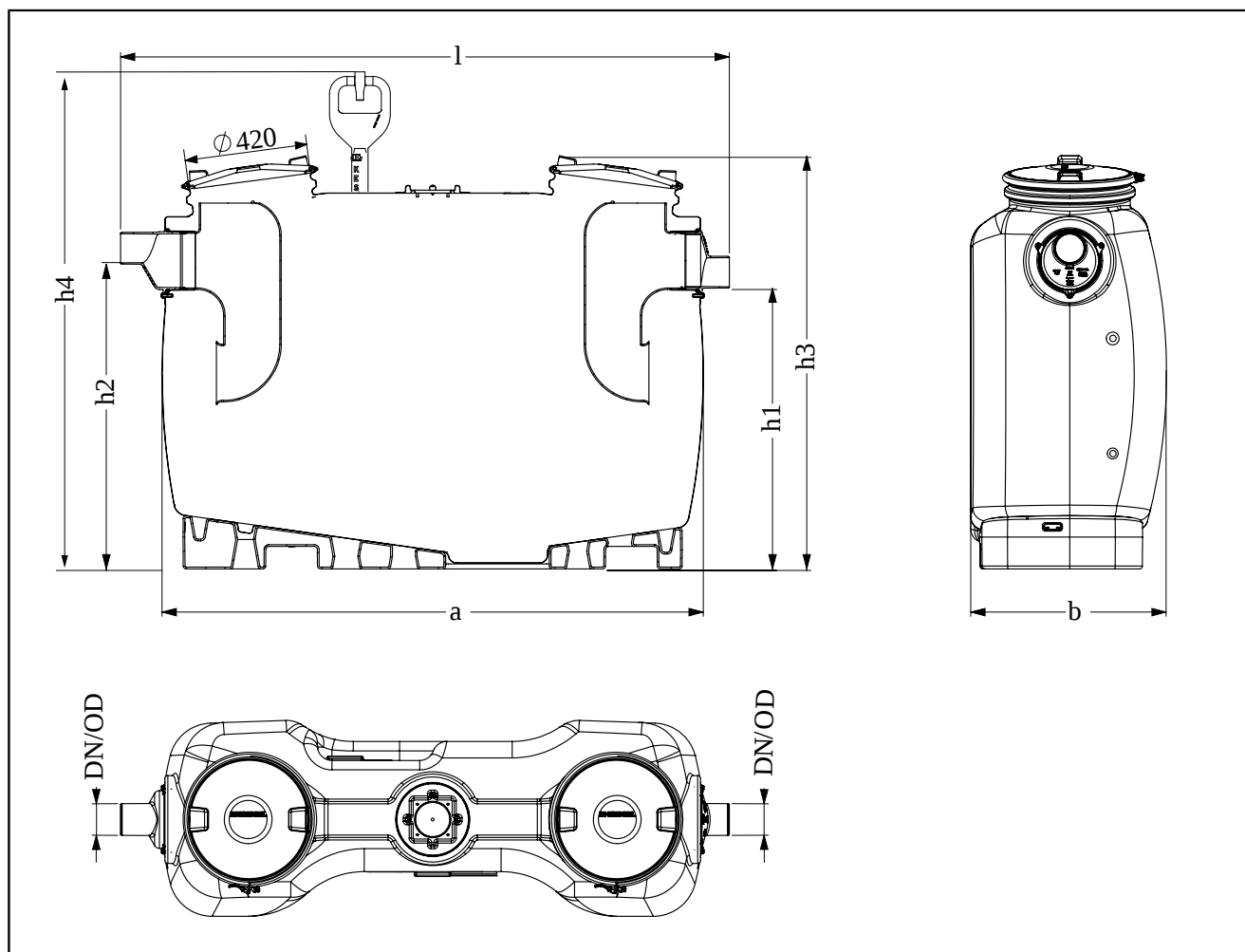
Sistemul poate fi achiziționat cu sau fără fereastră de inspecție, precum și cu sau fără orificiu de umplere. Intrarea și ieșirea pot fi schimbate între ele. Conversia sistemului pentru automatizarea parțială sau completă a procesului de eliminare este posibilă cu ajutorul unor kituri de modernizare specifice.

În plus, sistemul este disponibil și într-o variantă cu conductă de evacuare directă (EasyClean Direct). Țeava de evacuare directă permite evacuarea prin intermediul unui cuplaj Storz B atașat în exteriorul clădirii, de exemplu într-o cameră de evacuare (accesorii KESSEL).

Nr. poziție	Componentă
(1)	Intrare
(2)	Capac de acces la service (partea de intrare)
(3)	Orificiu de umplere (opțional)
(4)	Capac de acces la serviciu (partea de ieșire)
(5)	Punct de vânzare



3.2 Dimensiuni și greutate



Volume/masă

Zonă / NS	2	3	4	7	10
Separator de nămol (l)	200	300	400	700	1000

Zonă / NS	2	3	4	7	10
Conținutul apelor uzate (l)	400	300	400	650	900
Capacitate rezervor ulei (l)	100	120	160	280	400
Volum total (l)	600	600	800	1350	1900
Cerințe privind apa rece (până la nivelul static în l)	505	505	645	1225	1660
grosimea stratului de unsoare 100% (mm)	140	170	170	210	210
Greutate goală (kg)	69	74	87	135	181

Cuplu de strângere

Descriere / utilizare	Cuplu Nm	Dimensiune cheie
Șurub PT 100x30 A2	7	T50
Clemă de fixare (intrare de umplere)	3	ISK 10mm

4 Instalare

4.1 Alegeți un loc de instalare adecvat

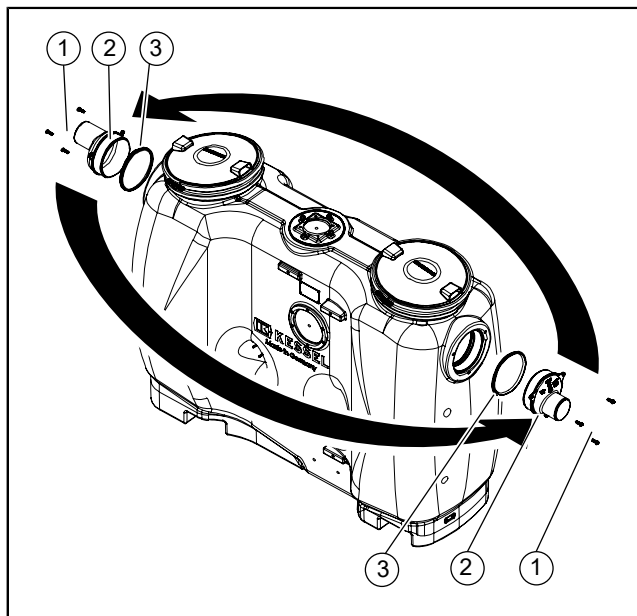
Condiții preliminare pentru funcționarea sistemelor de separare:

- ▶ Asigurați aerisirea și/sau ventilarea încăperii.
 - ▶ Zonă de instalare plană și capabilă să suporte o sarcină suficientă (vezi "Descrierea produsului și date tehnice", pagina 6).
 - ▶ Temperatura camerei trebuie să fie de cel puțin 15 °C.
 - ▶ Pardoseală etanșă cu scurgere integrată.
 - ▶ Conexiuni pentru apă caldă și rece disponibile.
 - ▶ Înălțimea camerei trebuie să fie cu cel puțin 60 cm mai mare decât separatorul de grăsime, astfel încât deschiderile de inspecție să poată fi deschise pentru lucrările de curățare.
 - ▶ Cel puțin 1 m spațiu liber de lucru în fața separatorului de grăsime.
 - ▶ Intrare cu secțiune de calmare de cel puțin 1 m (panta 1: 50). Tranziția de la burlanul de pe șantier la secțiunea de calmare echipată cu 2 coturi de 45°.
- ① Dacă conducta de admisie are o lungime mai mare de 10 m pe orizontală, aceasta trebuie ventilată separat.

4.2 Instalarea conductelor

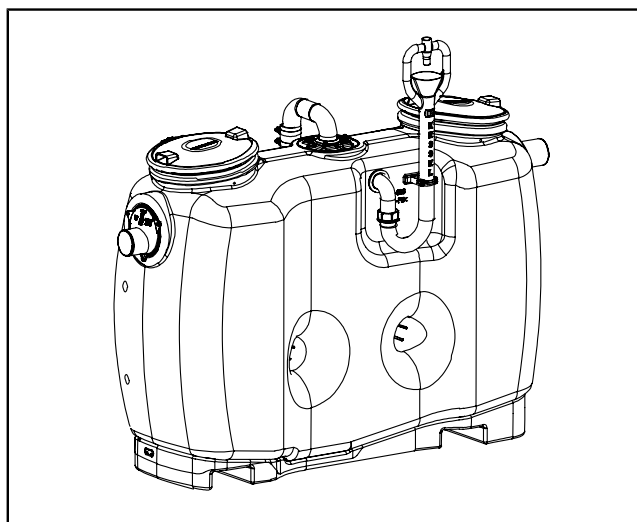
Conectați intrarea și ieșirea

- ▶ Conectarea intrării și ieșirii la sistemul de scurgere de la fața locului.
- ① Dacă conexiunile trebuie schimbate între ele, îndepărtați-le împreună cu șuruburile (1) și garniturile (2) și schimbați-le în consecință. Asigurați-vă că garniturile (3) au fost lubrifiate suficient.



Atașarea orificiului de alimentare cu reumplere

- ▶ Scoateți clemele de pe cleva de fixare.
- ▶ Scoateți conducta de alimentare cu reumplere din cleva de fixare.
- ▶ Introduceți conducta de alimentare cu garnitură preasamblată în orificiul pentru trecerea conductei.
- ▶ Introduceți conducta de alimentare cu reumplere astfel încât să poată fi fixată în poziție cu cleva de fixare.
- ▶ Atașați clemele la cleva de fixare.
- ✓ Orificiul de umplere este gata de funcționare.
- ① Conducta de alimentare către orificiul de umplere trebuie să fie amplasată astfel încât să se evite liniile inactive. Riscul de contaminare a conductelor cu legionella trebuie exclus pe cât posibil.



4.3 Montați piesele accesorii

Fereastră de inspecție (opțional)

- ① Dacă sistemul nu are fereastră de inspecție, aceasta poate fi montată ulterior de către serviciul clienți al fabricii KESSEL, la cerere.

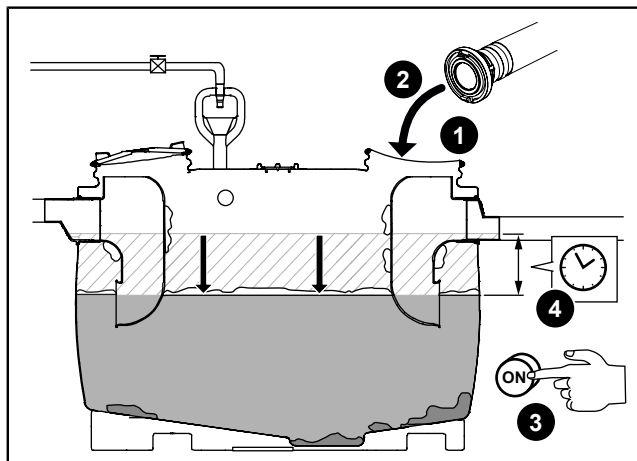
5 Punerea în funcțiune

- ▶ Conectați alimentarea cu apă, dacă este necesar.
- ▶ Umpleți separatorul cu apă rece până la nivelul static (nivelul orificiului de evacuare).
- ▶ Efectuați o inspecție generală (la prima punere în funcțiune și apoi la fiecare 5 ani).
- ▶ Dați instrucțiuni de siguranță.
- ▶ Înregistrați toate înregistrările în registrul de evidență și documentați ciclul de evacuare necesar.
- ▶ Toate documentele trebuie păstrate disponibile în sistem. Autoritatea locală de supraveghere poate solicita examinarea documentelor.

6 Operare

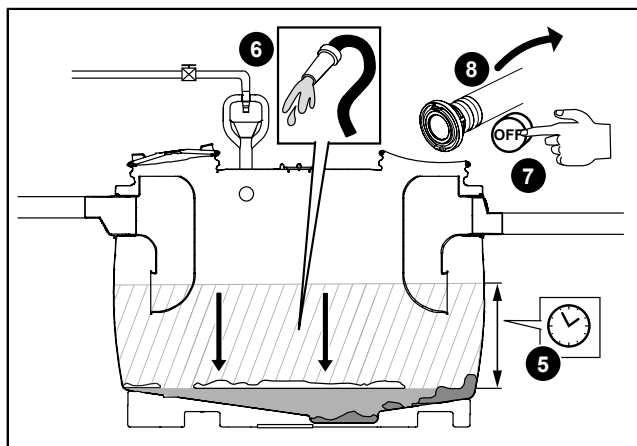
Efectuați îndepărtarea și golirea

- ▶ Deschideți închizătoarea rapidă de pe capacul de inspecție și puneți capacul deoparte. **1**
 - ▶ Acum introduceți furtunul de aspirație al vehiculului de colectare în rezervor. **2**
 - ▶ Porniți procesul de pompare la vehiculul de colectare. **3**
 - ▶ Așteptați până când 1/3 din nivelul static a fost pompat. **4**
- ① Durata acestui proces depinde de dimensiunea nominală.



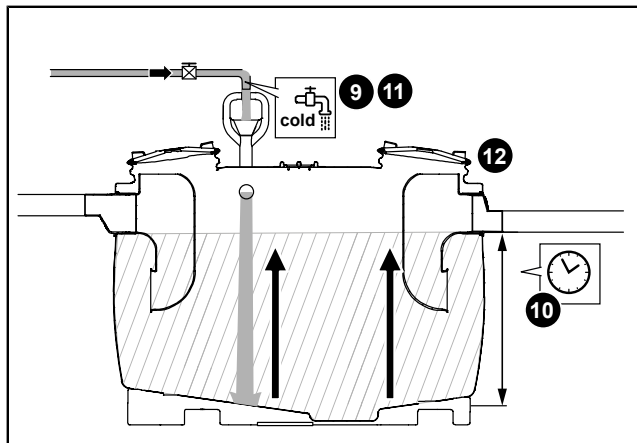
Curățarea pereților interiori ai rezervorului (dacă este necesar)

- ▶ Curățați pereții interiori ai rezervorului cu un furtun de apă în același timp cu procesul de pompare. **5 6**
- ▶ Odată ce rezervorul a fost golit complet (se aud zgomete de aspirare), opriți procesul de pompare la vehiculul de colectare. **7**
- ▶ După o scurtă așteptare, scoateți furtunul de aspirație. **8**



Umplere cu apă rece

- ▶ Porniți alimentarea cu apă rece. **9**
 - ▶ Așteptați până când nivelul apei a atins nivelul static. **10**
 - ▶ Opriți alimentarea cu apă rece. **11**
(Dacă nu există o priză de alimentare disponibilă, utilizați un furtun de apă pentru a umple rezervorul.)
 - ▶ Reînchideți accesul la serviciu. **12**
 - ▶ Înregistrați operațiunile de întreținere în jurnalul de bord.
- ✓ Procesul de golire este finalizat.



7 Întreținere

7.1 Intervalul general de inspecție

❗ O inspecție generală trebuie efectuată asupra acestui sistem la fiecare 5 ani în conformitate cu DIN EN 1825.

7.2 Intervalul de întreținere și sarcinile

Verificare lunară internă

De către un expert/inspector competent, în conformitate cu DIN 4040-100:

- ▶ Inspecția vizuală a zonelor de intrare și ieșire ale separatorului de nămol și grăsimi, precum și a echipamentului tehnic
- ▶ Verificați grosimea stratului de unsoare și nivelul nămolului
- ▶ Reglați intervalele de golire, dacă este necesar

Întreținere anuală

De către un expert/inspector competent.

- Organizați efectuarea eliminării.
- Verificați interiorul rezervorului.
- Curățarea interiorului rezervorului (în special a punctelor de intrare și ieșire) cu ajutorul unui dispozitiv de curățare cu presiune ridicată.
- Goliți din nou rezervorul.
- Folosiți o clește și o racletă pentru a îndepărta obiectele și depunerile.
- Umpleți separatorul cu apă limpede până la nivelul apei liniștite. Verificați etanșeitatea racordurilor țevilor.
- Dacă este necesar, curățați exteriorul sistemului.
- Înregistrați operațiunile de întreținere în jurnalul de bord.

8 Depanare

Eroare	Cauza	Măsuri de remediere
Poluarea olfactivă	Conducte de apă uzată cu scurgeri	Verificați fixarea și etanșeitatea, reparați dacă este necesar.
	Fără conductă de ventilație, secțiune transversală prea mică	Modernizare la fața locului.
	Piese sistemului prezintă scurgeri	Eliminați scurgerile.
	Cameră închisă, fără schimb de aer.	Creați opțiuni de ventilație, ventilație forțată.

9 Eliminare



ATENȚIE

Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Respectați reglementările locale aplicabile.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

10.1 Cerințe generale de inspectie și întreținere

Proprietarul-operator al unui sistem de separare este obligat, în conformitate cu principiile legale în vigoare, precum și cu DIN EN 1825 / DIN 4040-100, să supună sistemul unei inspecții generale cu test de etanșeitate înainte de punerea în funcțiune și să repete această inspecție la fiecare 5 ani. Acest test poate fi efectuat numai de către o persoană competentă și calificată. Vom fi bucuroși să vă trimitem o ofertă pentru inspecția generală efectuată de un expert independent.

Pentru dumneavoastră este important ca calitatea și funcționalitatea sistemului dumneavoastră să fie menținute la cel mai înalt standard posibil, în special atunci când aceasta este condiția prealabilă pentru aplicarea garanției. Dacă întreținerea este efectuată de KESSEL, vă garantăm actualizarea și îngrijirea continuă a sistemului dumneavoastră.

Dořiți să primiți o ofertă pentru un contract de întreținere sau o inspecție generală? Vă rugăm să copiați această pagină, să o completați în întregime și să o trimiteți la ofertare@kessel.de la <https://www.kessel.ro/contact>.

Ofertă pentru o inspecție generală sau un contract de întreținere pentru sisteme de separare

Vă rog să-mi trimiteți o ofertă fără caracter obligatoriu pentru

Întreținere ☐ Inspectie generală ☐. (Vă rugăm să marcați cu o cruce în mod corespunzător)

Nume: _____

Strada: _____

Cod poștal/Oraș: _____

Contact: _____

Număr telefon.: _____

E-mail: _____

Nume: _____
 Strada: _____
 Cod poștal/Oraș: _____
 Contact: _____
 Număr tele-
 fon.: _____
 E-
 mail: _____

Nome: _____
Strada: _____
Cod postal/oras: _____

Contact: _____
 Număr tele-
 fon.: _____
 E-
 mail: _____

 KESSEL		Bahnhofstraße 31 D-85101 Lenting
Made in Germany		

Anlagenpass / Werksabnahme

Mat. Bez.	
Mat.Nr./Auftr.-Nr./Fert. Datum	
Rev.Std./Werkstoff/Gewicht	
Norm/Zulassung	
Maße	
Volumen	
Schichtdicke	
Bezeichnung 1	
Bezeichnung 2	

Die Anlage wurde vor Verlassen des Werks auf Vollständigkeit und Dichtheit überprüft.

Datum

Name des Prüfers



-Kennzeichnung / -Marking

02



LE-Nummer / DoP-number	CEK 009-017-07	
Name und Handelsname des Produktes / Name and trade name of the construction product	KESSEL-Fettabscheider Easyclean free NS 2 bis NS 20 mit rotationsgesintertem Behälter / KESSEL- Grease separator Easyclean free NS 2 to NS 20 with rotomoulded tank	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Name of the construction product	Entsprechend der Kennzeichnung auf dem Produkt / According to the marking on the product	
Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Trennung von Fetten und Ölen pflanzlichen und tierischen Ursprungs vom Abwasser aufgrund der Schwerkraft ohne Einwirkung von äußerer Energie / separation of greases and oils of vegetable and animal origin from wastewater by means of gravity and without any external energy	
Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit / National system used for assessment	System 4 mit Ausnahme Brandverhalten System 3 / System 4 except reaction to fire system 3	
Harmonisierte Norm / harmonized standard	EN 1825-1: 2004-09	
Notifizierte Stelle bezüglich Brandverhalten/notified body regarding reaction to fire	Prüfinstitut Hoch Fladungen / KB-Hoch-180974 Test institute Hoch Fladungen / KB-Hoch-180974	
Erklärte Leistung / Declared performance		
Spezifikation/ specification	EN 1825-1: 2004-09	
Wesentliche Anforderungen / Essential characteristics	Gemäß Abschnitt / According to chapter	Leistung / Performance
Brandverhalten / Reaction to fire	5.2.9	“E”
Flüssigkeitsdichtheit / Liquid tightness	5.3.2	Bestanden / Passed
Wirksamkeit / Effectiveness	4, 5.3.1, 5.3.3 bis 5.3.10, 5.5	Bestanden / Passed
Tragfähigkeit / Structural stability	5.4	Bestanden / Passed
Dauerhaftigkeit / Durability	5.2	Bestanden / Passed



016-185RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

